

# His Master plan's voice

**Un an après une première  
présentation du dossier des  
friches industrielles, Michel  
Wolter récidive avec un  
deuxième rapport au  
parlement.**

(roga) - En mai dernier, le ministre de l'aménagement du territoire avait surpris les milieux intéressés en présentant au parlement un concept plutôt élaboré pour la reconversion des friches industrielles dans l'ancien bassin minier.

Moulttes activités ont pu être observées autour du dossier longtemps endormi dans la léthargie nostalgique des édiles socialistes de la Terre Rouge. C'est pour cette raison peut-être que l'ancien ministre Bodry, moins heureux dans ses activités pratiques de conviction, faisait une mine envieuse lors de la présentation. Toutefois, sans le concours des communes du Sud, dont beaucoup sont sous égide socialiste, le processus de reconversion est condamné à rester fragmentaire. Le ministre a donc pris soin de relever le rôle actif des deux communes principalement concernées, à savoir Esch et Sanem. L'approche régionale a été confirmée, et le ministre a insisté pour qu'enfin le syndicat à vocation multiple des communes du Sud atteigne un niveau opérationnel sous l'enseigne de syndicat "Pro-Sud".

Deux représentants des communes seulement, siègent actuel-



## LIBERALISIERUNG DES GASMARKTES

# Aus für die Kraft- Wärme-Kopplung?

**Bedeutet das Aufbrechen  
der Staatsmonopole eine  
Chance für umwelt-  
freundliche Technologien?  
Das Beispiel Kraft-Wärme-  
Kopplung zeigt die Tücken  
der Markt-Logik.**

(RK) - In der EU schreitet die Liberalisierung voran. Nach dem Strommarkt und dem Post- und Telekommunikationswesen ist der Gasmarkt an der Reihe. Inwieweit soll der Markt sich selbst überlassen werden, welche Vorgaben darf die Politik machen? Diese Frage kommt sich immer wieder. Derzeit stellt sie sich in Luxemburg bei der Umsetzung der EU-Gas-Direktive.

## Im Namen des Marktes

Zwar ist Erdgas ein fossiler Energieträger und damit langfristig problematisch. Doch bei der Verbrennung von Gas entsteht etwa ein Drittel weniger CO<sub>2</sub> als bei Erdöl und zweimal weniger als bei Kohle. Führt die Liberalisierung zu fallenden Gaspreisen, so werden immer mehr Haushalte auf Gasheizung umstellen und dadurch das Klima entlasten. Auch Gaskraftwerke, wie die Gasdampfturbine in Esch, stellen einen ökologischen Fortschritt gegenüber Kohle- oder Atomkraftwerken dar. Richtig effizient wird die Stromerzeugung mit Gas aber erst, wenn mit der Technik der Kraft-Wärme-Kopp-

ellement dans le conseil d'administration de la société mixte Arbed-Etat "Agora", qui est la véritable instance de promotion et de décision dans le processus de reconversion. Un projet de loi sur la partie de financement public d'Agora va être déposé. Sur le terrain, cependant, les activités des groupes de travail vont bon train. Un workshop avec des investisseurs potentiels a eu lieu. Le groupe de travail "Cité des sciences" présentera un premier papier d'ici un mois. Le groupe transports a commandité une étude en vue de l'insertion du site Belval dans le contexte régional. Le comité de concertation Belval-Ouest travaillera "à livre ouvert", dit le ministre, mais c'est le groupe technique sur le PAG qui a le plus débouloté. Michel Wolter s'est en tous cas montré "extrem zeffriden" avec tous les partenaires.

Un rapide coup d'oeil sur le nouveau "master plan", élaboré sous la responsabilité des dames Muller (architecte) et Scholtes (ministère), prend l'allure d'un saut qualitatif inespéré, comparé à la routine luxembourgeoise. Bien-sûr faudra-t-il scruter les détails, mais globalement ce plan fait foi d'un éventail de visions réalistes, tout à fait pro-

lung (KWK) die Abwärme sinnvoll genutzt werden kann, zum Beispiel in Nahwärmenetzen.

Seit 1994 werden KWK-Anlagen (neben Erdgas kommt auch Biomasse zum Einsatz) durch einen gesetzlich garantierten Stromeinspeisetarif gefördert, was zu ihrer raschen Verbreitung geführt hat. Schon Mitte 1999 erarbeitete das Energieministerium einen Änderungsvorschlag: Der Einspeisetarif sei angesichts fallender Anlagen- und Gaspreise zu hoch. Im Sinne eines fairen Wettbewerbs solle er für größere Anlagen um 15 Prozent gesenkt und an den Gaspreis gekoppelt werden. Nun droht eine Bestimmung des Gesetzesentwurfs zur Gasliberalisierung, die Rentabilität der gasbetriebenen KWK-Anlagen weiter zu senken. Sie sollen nämlich, sofern sie von dem garantierten Einspeisetarif profitieren, nicht zu "zugelassenen Kunden" werden. Damit könnten sie ihren Gaslieferanten nicht frei auf dem Markt wählen und nicht voll in den Genuss der fallenden Gaspreise kommen. Gleichzeitig stehen sie aber als Wärmelieferanten in direkter Konkurrenz zu den Anbietern von Gas zu Heizzwecken, die auf dem freien Markt einkaufen können.

## Vom Markt ausgeschlossen

Kritik kam prompt vonseiten des Mouvement Ecologique: Dies würde dazu führen, dass die eine Hand gibt - Förderung über den Stromeinspeisetarif -

metteuses, pour ce site sensé être la locomotive de la reconversion. "Pilotprojet fir eng no-halteg Stadentwécklung", s'exclame le ministre sous l'oeil vigilant du responsable du ministère des travaux publics. Il y a toutefois lieu de rester attentif pour éviter un "Kirchberg bis" sur la friche de Belval.

Nous devons revenir sur la panoplie de questions et de réponses autour des détails du master plan. Mais il est déjà intéressant de noter l'explication officielle pour le moratoire de fait sur la "Rockhal". En effet, envisage-t-on de faire construire, et cela très rapidement, le complexe cinéma "Utobelval" sur un nouveau site près de la future gare et de l'inévitable parking (1800 places). Alors les responsables proposent de faire une synergie de la salle de concerts nouvellement construite avec le cinéma autour d'une sorte de "plaza culturelle". Cette proposition n'est pas encore entérinée, mais elle pourrait devenir acceptable pour les parlementaires qui avaient unanimement voté pour le hall des soufflantes comme emplacement de la salle de spectacles. Il reste néanmoins à trouver une solution tout aussi originale et visionnaire pour le hall des soufflantes ainsi privé de vibrations soniques.

während die andere nimmt, indem sie den Betreibern höhere Gaspreise zumutet als ihren Konkurrenten. Die Umweltorganisation verlangt, diese Bestimmung aus dem Gesetzestext zu streichen, um so die Chancen der KWK-Technik zu erhalten. "Dein Gröng" haben ebenfalls einen Änderungsantrag in diesem Sinne vorgelegt.

Spannend ist, ob sich das Umweltministerium hier einmischen wird. Eigentlich gehört die Umsetzung der Gas-Direktive in die Kompetenz des Wirtschaftsministers. Ein eigenständiges Energieministerium gibt es nämlich seit 1999 nicht mehr, weil im Rahmen der EU-weiten Liberalisierung der Energiesektor durch den Markt allein reguliert werden soll.

Doch die Bestimmung zu den KWK-Anlagen kann der EU nicht angekreidet werden. In der Direktive heißt es nur: "... zur Wahrung des Gleichgewichts auf ihrem Elektrizitätsmarkt können die Mitgliedstaaten jedoch für die Zulassung der Betreiber von KWK-Anlagen einen Schwellenwert einführen". Es ist kaum ersichtlich, wie die von Umweltschützern favorisierten kleinen, dezentralen Heizanlagen, die den Strom eher nebenbei erzeugen, den Elektrizitätsmarkt erschüttern könnten. Dagegen könnten sie Umweltminister Charles Goerens dabei helfen, den luxemburgischen CO<sub>2</sub>-Ausstoß zu senken.

## Un dépotoir peut en cacher un autre

Différendage semble devenir la "ville-martyr" en matière de dépôt. Le "Ronnebiert" a déjà dû accueillir, au cours des dernières décennies, toutes sortes d'ordures. Ces derniers temps il est devenu le principal endroit, au Luxembourg, pour recevoir les déchets inertes provenant des nombreux chantiers luxembourgeois et notamment de la construction de l'autoroute en direction de la Sarre. Les ministres des bâtiments publics et de l'environnement sont à la recherche de solutions de rechange. Eugène Berger, secrétaire d'Etat à l'environnement, vient d'annoncer qu'une option pourrait se dégager pour le site dit "Kiermerchen". Ce lieu présente toutes les caractéristiques requises pour constituer une alternative au Ronnebiert: proche de celui-ci, il va emmerder les mêmes personnes qui ont subi le va-et-vient des camions en direction de l'actuel dépôt; le site est repris dans la liste des sites "habitats" et classé "espace à préserver prioritairement", comme s'empresse de constater la section locale des Verts, qui s'oppose évidemment à ce choix. Selon Eugène Berger la construction d'une nouvelle route avec plusieurs tunnels sera nécessaire pour exploiter ce site, qui risque donc d'être une solution ni écologique ni économe. L'opposition est en train de se profiler à l'horizon. Du pain sur la planche pour la "Biergerinitiativ" locale qui risque d'affecter le gouvernement et notamment son Premier ministre (voir aussi page 8).

## "Liesen, Schräiwen, Rechnen" goes Europe

Der unermüdliche Feldzug der großherzoglichen Bildungsministerin Anne Brasseur macht nicht vor den nationalen Grenzen halt. Nachdem die forsche Psychologin die Bildungslandschaft Luxemburgs mit dem tiefeschürfenden Slogan "Liesen, Schräiwen, Rechnen" aufgemischt und nachhaltig bereichert hat, sieht sie sich nun zu europaweiten Bildungsoffensiven berufen. In einem Presseschreiben über ihre Teilnahme am europäischen Rat der Bildungs- und JugendministerInnen heißt es: "Madame Brasseur a souligné plus particulièrement que, parmi les multiples facettes de l'éducation évoquées dans les documents de travail soumis au Conseil, il s'agit de fixer des priorités comme celles d'améliorer les compétences de base (aptitude à la lecture, à l'écriture et au calcul), de concevoir l'emploi des nouvelles technologies de l'information et de la communication en vue d'une plus-value pédagogique ainsi que de promouvoir le multilinguisme en Europe". Die MinisterkollegInnen aus der EU konnten vor dieser geballten Kraft origineller und revolutionärer Vorschläge nur die Waffen strecken.

## Luxemburger Tabu: Frauenhandel

Den Regierungsparteien scheint weiterhin nicht viel am Thema Frauenhandel zu liegen. Als die Grünen-Abgeordnete Renée Wagener ihre Interpellation zum "traite des femmes" am vergangenen Mittwoch in der Chambre vortrug, blieben viele DP- und CSV-Sitze leer. Obwohl Wagener zahlreiche Hinweise präsentierte, die eine tragende Rolle Luxemburgs im internationalen Frauenhandel vermuten lassen, spielt die Regierung das Phänomen herunter. Justizminister Luc Frieden (CSV) wollte zwar Frauenhandel in Luxemburg nicht verneinen, es sei aber "übertrieben", das Land als "eine Drehscheibe" darzustellen.

Ferny Niklaus-Faber (ebenfalls CSV und Präsidentin der Chancengleichheitskommission) betonte lieber gesamteuropäische Lösungen. Schließlich sei das "patriarchalische Gedankengut" der Männer im Osten (!) Grund für die hohe Betroffenheit von Osteuropäerinnen. Die Abgeordnete Lydie Err (LSAP) unterstützte die Forderung der Grünen, Prostituierte sozial und arbeitsrechtlich besser abzusichern. Wageners Vorschläge, den Beruf der Prostituierten anzuerkennen und Zuhälterei mittels Legalisierung besser zu kontrollieren, fanden bei ihr jedoch keine Zustimmung.

